



## SCUOLA SUPERIORE PER MEDIATORI LINGUISTICI

### MATERIA

MEDIAZIONE LINGUISTICA SCRITTA IT>ES II

### OBIETTIVI

Il corso è finalizzato all'acquisizione di un metodo di traduzione confrontando la lingua A e la lingua B. Per ciò gli obiettivi didattici più immediati sono:

- capire il contenuto semantico del testo da tradurre e saperlo interpretare
- analizzare le difficoltà linguistiche: lessicali, morfosintattiche (simmetrie/dissimetrie)
- sapere usare i tempi verbali dell'indicativo e del congiuntivo
- sottolineare gli elementi culturali

L'obiettivo principale del corso è quello di fornire i mezzi teorico-pratici per affrontare la traduzione di testi di elevata difficoltà.

### CONTENUTI

- Testi giornalistici di attualità
- Testi pubblicitari
- Testi tecnici
- Dépliant sull'arte e il turismo
- Foglietti illustrativi (farmaci)
- Lettere commerciali

### MODALITÀ DI VALUTAZIONE

Esami di profitto

Valutazione continua

### BIBLIOGRAFIA

Autore

García Yebra, Valentín

Titolo

*En torno a la traducción*

Editore

GEDOS

Anno di pubblicazione

1989

Autore

García Yebra, Valentín

Titolo

*Teoría y práctica de la traducción*

Editore

GEDOS

Anno di pubblicazione

1997

Autore	Peña, Salvador; Hernández Guerrero, M. José
Titolo	<i>Traductología</i>
Editore	UNIVERSIDAD DE MÁLAGA
Anno di pubblicazione	

Autore	Newmark, Peter
Titolo	<i>La traduzione: problemi e metodi</i>
Editore	GARZANTI
Anno di pubblicazione	1988

Autore	Carrera Díaz, Manuel
Titolo	<i>Grammatica Spagnola</i>
Editore	LATERZA
Anno di pubblicazione	1997